



Expresiones chilenas

(F. Castro, diciembre, 2017)

Expresiones chilenas

A calzón quitado

Conversar con precisión y franqueza.

La frase proviene de la antigua costumbre de castigar a los niños en los colegios, obligándolos a bajarse los “calzones” para recibir palmetazos en el trasero.

Andar con la mona

Emborracharse de tal modo, que ya casi no se sostiene en pie.

Se refiere a los simios, quienes se desplazan con movimientos poco armónicos y vacilantes en apariencia.

Caído de catre

Así se le llama despectivamente al individuo torpe.

Se originó por observación, ya que los niños más inquietos se caen de la cama mientras duermen. Debido a tantas caídas, habrían quedado con daño cerebral.

Expresiones chilenas

Que corta las huinchas Muchísimos deseos de hacer algo.

Está ligada a la hípica, y recuerda a los jinetes antiguamente que esperaban la orden de partida detrás de una huincha que se soltaba al partir.

Dar jugo Significa decir tonteras e incoherencias.

Se asocia a los borrachos, que tal como la fruta madura a punto de pudrirse, suelta una especie de jugo.

Maestro chasquilla Maestros que hacen de todo, pero sin la prolijidad debida.

El vocablo “chasquilla” surgió de una voz quechua que quiere decir desarreglado. La frase se usa debido al aspecto que presentaban algunos maestros en el pasado.

Expresiones chilenas

Marca chancho

Se refiere a productos de origen dudoso.

En 1930 se hizo famosa la cerveza Pig. Esto inspiró a unos fabricantes de cigarrillos baratos que denominaron cigarrillos “Marca Chancho”.

Me importa un pucho

Indica algo que no tiene valor o no es digno de consideración.

Proviene del mapudungun “puchum”, que significa sobras o residuos de algo.

Ojo al charqui

Algo que debe ser supervisado con especial atención.

Charqui es una palabra quechua; que se refiere a la carne cortada en lonjas delgadas, que se salaba y se secaba al sol. Para que no se lo robaran otras personas o animales, era necesario vigilarlo permanentemente

Expresiones chilenas

El Patas negras

Se refiere al hombre que visita a su amada mientras el marido no está en casa.

Recibe este nombre porque cuando tiene que huir, no alcanza a vestirse y sólo se pone los calcetines, generalmente “negros.

Sacar la ñoña

Cuando a alguien le dan una paliza descomunal.

De acuerdo al castellano antiguo, la “ñoña” es el excremento de las aves domésticas. Por lo tanto, cuando alguien es golpeado sin piedad, llega al extremo de que no puede retener los excrementos.

Expresiones chilenas

Vale callampa

Personas y cosas que se perciben sin ningún valor.

Alude al escaso valor asignado a las viviendas ubicadas en poblaciones suburbanas de muy escasos recursos (poblaciones callampas).

Bailar con la fea

Alguien que debe soportar estoicamente una situación desagradable.

Tiene su origen en las fiestas del pasado, cuando las mujeres eran invitadas a bailar en orden descendiente de belleza. Antes, la caballerosidad no permitía que una mujer se quedara sin bailar, y alguien siempre bailaba con la fea.

Juego adicional

(adivinar el significado de estas expresiones hispanas)

- Ojos que no ven corazón que no siente.
- Olvídate, más se perdió en la guerra.
- Pagan justos por pecadores.
- Palos si bogas, y palos si no bogas (bogar = remar).
- Para dos que se quieren bien, con uno que coma basta.
- Para el gusto se hicieron los colores.

Juego adicional

(adivinar el significado de estas expresiones hispanas)

- Para muestra con un botón basta.
- Para nadar hay que tirarse al agua.
- Quién le pone el cascabel al gato?
- Quien lo hereda, no lo hurta.
- Quien más mira, menos ve.